

## **Présentation de « Voix du théâtre en Palestine » par Jonathan Daitch**

### **Présentation du livre**

Ce livre a pour but de présenter les théâtres professionnels et semi-professionnels palestiniens situés dans des villes de Cisjordanie, à Jérusalem, à Gaza ou en Israël. Il est composé de textes tirés d'entretiens avec des acteurs et des personnes directement impliqués dans chacun de ces théâtres.

Ces entretiens réalisés par Jonathan DAITCH sont accompagnés de photographies prises par lui, lors de ses deux voyages en Palestine ou lors de représentations théâtrales qui ont eu lieu en France. Elles sont complétées, parfois, par des clichés de photographes palestiniens.

Ce format, un peu particulier, a pour but de procurer aux Palestiniens impliqués dans le théâtre un espace où ils parlent de leur théâtre et de leur vie de comédiens. Il vise également à leur offrir l'occasion de présenter avec leurs propres mots le théâtre et la culture de la Palestine à un large public, au travers de déclarations personnelles qui sont puissantes et émouvantes.

Un des objectifs majeurs de ce livre auquel les comédiens sont particulièrement attachés est de montrer que leur théâtre est avant tout un acte de création, un Art et, non uniquement, un acte militant auquel il est trop souvent réduit.

### **Raison d'être du livre**

Face aux images dramatiques et violentes que diffusent les médias sur le conflit israélo-palestinien, la culture palestinienne est si peu comprise que son existence est souvent ignorée voire même niée. Alors qu'il existe, en Palestine, une culture florissante dont le théâtre est une des parties importantes. En effet, de nombreux théâtres existent et, comme dans toute société, ils jouent un rôle essentiel en tant que véhicule pour exprimer les valeurs et idéaux traditionnels ainsi que comme forum pour présenter de nouvelles idées et tisser des relations humaines. Dans le contexte de l'occupation israélienne, il est notable que le théâtre en Palestine sert à limiter la destruction et la distorsion culturelles et fournit un moyen de canaliser les frustrations et la colère du peuple palestinien, en particulier, des enfants et des jeunes, dans des expressions d'identification personnelle et de résistance non violente.

A la connaissance de l'auteur et à celle des personnes interviewées, ce livre est le seul à introduire le théâtre palestinien contemporain auprès d'un large public : premièrement, en présentant une vue d'ensemble des théâtres existants et deuxièmement, en donnant aux comédiens et metteurs en scène une tribune pour s'exprimer sur leur art. Tous ont accueilli ce projet avec enthousiasme. Les interviewés ont noté également que c'était la première fois que quelqu'un d'extérieur à la société palestinienne les questionnait sur leurs vies de comédiens afin que leurs expériences soient exposées au-delà du cercle limité de leurs collègues. Chaque théâtre palestinien et tous les comédiens, metteurs en scène et gérants de théâtre interviewés font l'objet d'une présentation particulière.

## Contenu

Avant-propos : L'inspiration et l'évolution de l'idée et de l'objet du livre, la nature collaborative de la recherche et du développement des textes.

## Remerciements

### Introduction

Tenter de décrire la société ainsi que la culture palestinienne est très risqué. Dans le contexte de l'Occupation israélienne et de sa couverture médiatique qui est presque toujours biaisée offrant régulièrement une représentation stéréotypée et unidimensionnelle, il est difficile pour le lecteur d'avoir une image claire de ce qu'est vraiment la Palestine.

Au fur et à mesure que l'auteur a parlé avec « ses interviewés » et avec les Palestiniens qu'il a pu rencontrer lors de ses déplacements, trois points centraux risquant d'être des vecteurs de confusion sont régulièrement revenus dans les conversations qui peuvent être synthétisées de la manière suivante :

- Être victime : "Notre société est victime de l'Occupation, mais moi, je suis un individu à part entière dans cette société et je ne me définis pas comme victime. Je vis et je travaille en tant que membre de cette société, tentant de construire un avenir pour moi-même, ma famille et ma société."
- Survivre ou vivre : "En même temps, il y a une différence entre survivre et vivre une vie normale. Je dépense énormément d'énergie juste pour survivre. Chaque jour, j'entreprends la démarche de construire mon travail et ma vie et le lendemain, je vois une grande partie de cet effort nié. Alors, je recommence." Ce cycle laisse peu de temps pour les "extras" comme la culture, l'épanouissement personnel ou simplement un peu de repos. Cela peut donner l'image d'une société qui ne s'occupe pas d'elle-même, alors qu'elle vit intensément.
- La place de la violence dans l'image de la Palestine et dans nos suppositions au sujet des motivations des Palestiniens : "Nous, les Palestiniens, en particulier, les jeunes, sommes constamment présentés comme des extrémistes violents et déraisonnables, peu ou pas disposés à négocier. En plus, beaucoup de Palestiniens sont réticents pour dénoncer la violence et, par conséquent, ils sont vus comme sympathisants, sinon comme complices. Mais très peu de nous s'engagent dans la violence ou sont d'accord même si nous ne la dénonçons pas directement."

L'introduction va donc identifier et clarifier ces trois points dans l'objectif de permettre une lecture plus ouverte des textes et d'éviter de tomber dans des clichés ou stéréotypes qui empêchent de rejoindre les palestiniens dans ce qui est essentiel pour eux.

### Présentation des théâtres et des textes

50 personnes ont été interviewées représentant 26 théâtres et groupes de théâtre. Un chapitre de 2 à 12 pages est consacré à chacun des théâtres. Les témoignages des personnes interviewées sont précédés de la présentation du théâtre comprenant ses coordonnées, le nom des artistes et des autres personnes prises en compte, ainsi qu'une histoire brève du théâtre.

Les interviews ont été structurées autour de 6 questions qui étaient posées au fur et à mesure que chaque entretien se déroulait :

- Quel était le motif ou l'inspiration à l'origine de votre engagement dans le théâtre ?
- Êtes-vous un artiste qui résiste ou êtes-vous un résistant qui s'exprime à travers le théâtre ?
- Quel est le rôle du théâtre dans la société palestinienne, particulièrement par rapport au travail effectué auprès des enfants et des jeunes ?
- Quelles sont les contraintes auxquelles le théâtre est soumis ?
- Le financement et les problèmes financiers ?
- Quel est l'avenir du théâtre en Palestine ?

Cependant, au cours des entretiens, il n'était pas possible de ne pas laisser « filer » les discours spontanés et passionnés que ces questions généraient. Aussi, les textes développés ne suivent pas toujours le même ordre ou ne couvrent pas les mêmes sujets. Ils sont l'expression personnelle et subjective de personnes qui se dédient pleinement au théâtre palestinien.

No Mots	Description
1700	<b>Avant-propos</b> : inspiration, motivations personnelles et politiques
1500	<b>Remerciements</b>
	<b>Carte</b> des théâtres et des villes visités
2900	<b>Introduction</b> : logique de l'organisation du livre, méthode (collaboration, interviews, traduction)
	<b>Théâtres</b>
1000	<u>Introduction</u> : qu'est-ce qu'un théâtre en Palestine, classification (T = théâtre, TG = groupe du théâtre, TP = personne du théâtre)
900	Aljabri TP
3900	Alrowwad T
2200	ASHTAR T
1700	Asseera TP
900	BASMA TP
1900	Diyar T
4200	Freedom T
2400	al-Harah TG
2100	Inad TG
1800	al-Jawwal TG
1700	al-Kasaba T
2600	al-Midan T
3400	PNT/al-Hakawati T
2000	PTSPA&T T
1200	Qafial TP
900	Quds Art TP
1300	al-Ruwah TG
1200	Safar TP
700	SanabilTP
2100	Sandouq Elajab TP

1800	al-Saraya	T	
2100	Tantoura	TG	
3300	Theatre Day Productions	T	
2100	Theatre for Everybody	TP	
2700	Yes	T	
600	Youth & Childrens Dreams	TP	
51900	TOTAL Théâtres		

**Timeline**?? **Index**?? **Liste** des ressources et des sites web**+58000 Total****Format**

- +/- 65,000 mots
- 150 photos. Environ 100 sont des petits portraits. Environ 25 photos proviendront des théâtres
- Une carte
- Une chronologie demandant une ou deux pages dépliantes

## Jonathan Daitch

Le Courtil Saint Pierre 1 rue de la Vallée d'Enfer 22130 SAINT LORMEL

Téléphone : 02 96 84 14 34 • Téléphone portable : 06 30 34 82 99 • Adresse de messagerie : [jd@daitchphoto.com](mailto:jd@daitchphoto.com)

Né le 14 décembre 1941 à Boston (Massachusetts, Etats Unis) – Double nationalité : américaine et française (1996). Résident permanent en France depuis 1984 - Retraité depuis 2006.

### Formation

B.A. Social Sciences (Sciences humaines) 1966, University of Massachusetts, Amherst

M.A. Education (Pédagogie), 1970, University of Massachusetts, Amherst

Doctorat en Educational Administration (Gestion des écoles), 1980, University of Massachusetts, Amherst

### Expérience professionnelle et personnelle

Enseignant (école primaire, collège, lycée et université)

Directeur d'école et de lycée aux États-Unis et dans une école internationale à Paris.

Photographe artisan depuis 1961 – site : <http://www.daitchphoto.com>

### Expositions Photographiques

- 2002 - **Paris**, Salon de la Photographie du 11ème arrondissement de Paris :  
Thème : "Quelques mois à coté de mes pompes !"
- 2002 - **Paris**, Galeries Artitude : Thème : "Regards sur Paris d'un Américain"
- 2003 - **Paris**, Galerie Mamia Breteche : Thème : "Insolite Boston"
- 2003 - **Paris**, Salon de la Photographie du 11ème arrondissement de Paris :  
Thème : "Au bord de la mer en Bretagne"
- 2004 - **Issy les Moulineaux** : Thème : "Masks," avec la créatrice de masques, Laura Schupack, photographies en noir & blanc des détails de ses masques
- 2004 - **Paris**, Maison des Métallos : Thème : "Transmission de mémoire," photographies des artisans
- 2004 - **Paris**, Salon de la Photographie du 11ème arrondissement de Paris :  
Thème : "Artisans du 11ème"
- 2007 - **Saint Aignan-sur-Cher**, Festival International d'Harmonica :  
Exposition des photographies du festival de l'année 2006
- 2008 - **St Cast le Guildo**, Association des Plaisanciers : photoreportage de la construction du nouveau port de St Cast
- 2008 - **Saint Aignan-sur-Cher**, Festival International d'Harmonica : photographies du Festival de l'année précédente
- 2008 - **Dinan**, Théâtre des Jacobins : photos de la saison précédente
- 2009 - **Saint Aignan-sur-Cher**, Festival International d'Harmonica : photographies du Festival de l'année précédente
- 2009 - **Dinan**, Théâtre des Jacobins : photos de la saison précédente
- 2012 - **Ruca**, Festival des Ouïes (violons et violoncelles) : photographies du Festival de l'année précédente
- 2012 - **Plancoët**, Communauté de communes du Val de l'Arguenon :  
Thème : "Patrimoine des jardins"
- 2013 - **Plancoët**, Office de tourisme : Thème : "Patrimoine musical"
- 2013 - **Dinan**, Crêperie Le Connétable : Festival des Remparts 2012
- 2014 - **St Lormel**, Journées Européennes du Patrimoine : Thème : "Patrimoine musical »

### Engagement dans la cause palestinienne :

**Membre** de l'Association les Amis d'Alrowwad depuis 2007.

**Membre** de l'Association France Palestine Solidarité depuis 2013.

**Deux semaines** dans le camp de réfugiés Aida à Bethléem, en 2007, pour installer un laboratoire photographique et animer des ateliers de photographie avec des jeunes de "Alrowwad Cultural Centre".

**Juin 2011** : accompagnateur de la troupe théâtrale d'Alrowwad, pendant deux semaines, en France (liaison avec les groupes locaux, conducteur de bus)

**Novembre 2012** : accompagnateur du *Yes Theatre* d'Hébron, pendant deux semaines, en France (liaison avec hôtes locaux, traducteur [anglais-français] conducteur de bus)

**Septembre 2014** : accompagnateur du *Yes Theatre* d'Hébron, pendant deux semaines, en France (liaison avec hôtes locaux, traducteur [anglais-français] conducteur de bus)

**Septembre-octobre 2015 et octobre-novembre 2016** : deux voyages de 5 semaines en Palestine pour visiter les théâtres à Beit Jala, Bethléem, Hébron, Jenin, E. Jérusalem, Maghar, Naplouse, Ramallah, Haïfa et Yaffa